

西方社科名著译丛

Jean Duché

Le Premier Sexe

第一性

[法] 让·杜歇 著

周征凌 范倍思 译

海天出版社

C913.14
D543
2001

90143832

第一性

[法] 让·杜歇 著
周征凌 范倍思 译



海天出版社

图书在版编目(CIP)数据

第一性/(法)让·杜歇著;周征凌、范倍思译. - 深圳:
海天出版社,2001.8

(西方社科名著译丛)

ISBN 7-80654-460-7

I. 第... II. ①让... ②周... ③范... III. 女性 -
研究 IV. C913.68

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 16376

海天出版社出版发行

(深圳市彩田南路海天大厦 518026)

<http://www.htph.com>

责任编辑:胡小跃 封面设计:李 萌

责任技编:卢志贵 责任校对:张 玫 刘翠文

海天电子图书开发公司排版制作

深圳市建融印务有限公司印刷 海天出版社经销

2001 年 8 月第 1 版 2001 年 8 月第 1 次印刷

开本:850mm×1168mm 1/32 印张:14.25

字数:330 千 印数:1-5000 册

定价:28.00 元

图字:19-1998-067 号

海天版图书版权所有,侵权必究。

海天版图书凡有印装质量问题,请随时向承印厂调换。

前 言

几千年来,人类的一半为下等人,即所谓的女人。她们太不开化了,以至没有觉察到是男人将她们置于这种卑微的境地。终于,奥秘被发现了,男女平等的宣言也提出来了。

其实,女人不总是如人们以为的那样被奴役,男人也并不那么肯定地占据着统治地位,这点我们将在以后讨论。我首先要强调的是,我是拥护男女平等的(况且,我还没有发现哪个男人敢反对)。我完全拥护男女在性、智力、法律、经济及政治等各方面平等,我拥护女孩接受和男孩一样的教育,我拥护女人从事和男人一样的职业。我拥护她们当矿工或者共和国的总统,如果她们愿意的话;我拥护她们将乳罩扔到风车上,如果我们愿意的话。因为我尽管反对女权主义,但仍然拥护女性化。

我所担心的正是这一点会使我受到某些激进的女权主义分子的抨击。随她们的便吧,我只好肯定她们是误入歧途了。我觉得她们的推理仅建立于两三个模糊的概念之上,仅因男人为统治女人而利用了女性的特点就拒绝女性化;仅因男人创造了历史,她们就相信历史只会显示男性的价值。当她们将这一分析深入下去时,她们就会得出结论:精神是没有性别的,或者更

妙：精神仅在反对性（当然是女性）的时候才显示出来。这些概念模糊的关于始与终的论点，可以在西蒙娜·德·波伏瓦的权威著作中找到，她以一个受虐狂出色的才能，指出女性的本质并不存在。

然而，这种不存在的本质却在锁链之下呻吟。“女人的不幸”，西蒙娜·德·波伏瓦说，就是“被神秘的生命所奴役”。可如果她的幸福就在于获悉这种奥秘呢？无稽之谈！“生命本身并没有带来其存在的理由”，或者，“这些理由比生命本身更为重要”。惟独提供种子的男人，不会怀孕，而是体轻如燕地向着精神的顶峰攀登，他们在高处俯瞰着那不甚起眼的“另一些人”，即女人。一言以蔽之，创造生命、保护生命的女人是些陌生的、偶然的生命，而超群卓越的却是毁灭生命的男人。

这就是一切症结所在，不是拒绝我们所处的物质环境，就是全盘接受。显而易见，西蒙娜·德·波伏瓦（像萨特一样）永远摆脱不了她所接受的清教徒式的贵族教育。夏娃只是多余的骨头，亚当则在地狱的门前恐怖地喊叫。要使这种精神与性对立的观点成立，需要几千页的哲学推理。但重新拾起教宗的诅咒来反对精神堕入罪恶深渊的革命有什么意思？为什么性就是精神堕落？这可怜的肉欲之果，圣热罗姆所说的“子宫的肿大”，西蒙娜·德·波伏瓦则说是“黏糊的胚胎”，“使人恶心”。适应革命风暴的亚当的肋骨，我觉得毫无用处。

那些主张性自由，想把自己从性的角色中解放出来的女人，恰恰事与愿违，她们就如那些披着衣钵或光着身子的狼，永远也不会停止追逐所谓的“最危险的野兽”。事实确实如此，历史的进展（种族的进化所展示的就是阴茎精神对子宫的顽强进攻。可女人们一旦进入了精神世界，就抛弃掉自己的本性，去选择可怕的男性特征。在我看来，这可不是吉兆。

此书的提纲

这种根本性的概念混乱,时不时被稍许改头换面,极为频繁地被某些激进的女权主义分子所运用,其中最粗暴的,这并非偶然,是反清规戒律的美国女人。我以为追根寻源是有必要的。正因为如此,这本书从世界的起源谈起:动物世界中性的诞生及进化,从小的、无足轻重的雄性动物被巨大的雌性动物吞噬,到乌干达强壮的短腿马的雄健,有吼猴做爱的窍门,还有寒鸦温柔的情爱。

我们可以从中发现一些关于我们自身的信息:将人的习性强加于动物身上是蹩脚的,这一方法虽不可取,但通过观察动物的习性,从而揭示自身所残留的、通常被掩饰了的原始性却是值得考虑的。

第一章结束于直立动物的出现,尽管直立动物外表极其平庸,但已具有思维能力。正是通过思维,直立动物发现了等待着他的残酷命运。生与死的发现使他惊恐,他从此匍匐在母亲女神脚下。无数的女神小雕像证明,女性统治从奥瑞纳文化开始,一直延续到旧石器文化,也就是说,女性统治前后长达十几万年,并记载于所有的神话中。

农业革命伴随着性革命。狩猎者成为农民后,也同时得到了生产资料及生殖工具:前者为土地,后者为女人。他做父亲的地位得到承认,以便他能将财产传给孩子们。男性血缘的利害关系使得子宫血缘逐渐被忘记。犁耙还发明了父系社会的妒嫉、忠实和专横。

人们希望对史前的性关系有更多的了解,原始人会给我们

带来启示吗？毫无疑问，如果我们没有忘记他们本身就是一个博物馆，虽然在长久、缓慢的进化后有些变质。这些“乡下人”也是“文化人”，正因为如此，他们在大自然沐浴下，对文化的发明是极有教育意义的。这些文化会教给我们一千零一种办法，使人类这两个敌对的性和平共处。我们还会被告知，用理性无法解决的问题，其实是不言而喻的基本准则。这些文化告诉我们，标准的模式是不存在的，所有的东西都是相对的。因此，改变我们的生活方式，以互相适应是可能的。

接下来，我尝试考察历史上那些伟大的文明古国，给女人提供何种位置。如果要求高一点，这样的文明古国只有十几个：历经暴政、自由和复辟，展现在我们眼前的仍是一个极其简明的事实。男人的创造力历来依靠女人的滋养，正如在种类的进化过程中，雄性的形成及显现完全依靠于雌性。这一活力是精神的还是物质的无关紧要，最终的结果表明，男人是隶属于女人的。不论是《圣经》或是《古兰经》，不论是伟大的中华文化或是伟大的罗马文化，这些不同形式的文明都源于阴茎对子宫的进攻。

工业革命时期资产阶级的诞生使这一进攻达到了顶峰。农业革命颠倒了母亲女神的宝座，天父上帝取而代之，女人从此扫地回家（家，定居化的游牧民族的第一所得）。工业革命以其现代化幽禁着端庄纯洁的妻子，男人则登上了全知全能的宝座。至此，他找到了一千种理由使女人处于被奴役地位，可这千种理由也比不上一种，即理性，百科全书派的理性、雅各宾派的理性、实证主义者的理性、基督教科学派的理性、各种工程师的理性，一句话，男性生殖器的理性。

沦落到如此地位的女人，不甘奴役，奋起反抗。工业社会由于要保护其切身利益，女人当仁不让地回应这一挑战，致使反抗更为激烈。于是，某些狂热崇拜阴茎精神的彻底的女权主义者，

以为男人通过奴役女人达到其统治地位,潜移默化于男性统治的理智,青睐于绝对的统治。比男人更胜一筹的是,她们无视自然法则,提出了阉割和绝育的激进方案。

确实,这是改变生活的一种途径,可我认为它不是上策。从社会学的角度分析,我担心这一革命还晚了整整半个世纪。当然,女人要求像一个完整的人那样生活是合理的应该的,也就是说,她也要进入外面的世界,并在征服外界之后,获得自身的独立。但这并不等于说,在男人开始梦想脱身之际,女人非得冒冒失失地和男人竞争。当男人发现被自己统治的东西所束缚,被自己创造的物质异化时,女人却把分享这一束缚视为胜利,这是极为荒诞的。

贝蒂·弗雷当雄辩地指出,利用所谓传统的美德、女性、母爱等蒙骗女人的美国男人应受到谴责,她因此名声大震。其实,某些狂热的空想是另一类型的蒙骗。我以为真正了解事实的女人应揭露男人的真相,即重新认识他们的名声和事业。要使这一工作卓有成效,惟一的途径是以女人自身的价值来说明问题。这个如世界一样古老,那个却需要她去创造,她才是性的根本,她能独自找回正确的方向。但是,只有在拯救了次要的男性的同时,她才能够使自身获救。如果说男人是迷途的孩子,那么,女人应伸出手来,帮助他,给他指明道路,通往一个世界的道路,在那个世界里,女性可以从事任何活动,如果她们愿意的话。对此,女性要重新考虑所采取的方法及所要达到的目的。

做什么? 怎么做? 为什么而做? 对于这些人生的基本问题,女性天生就能回答,只要她懂得倾听自己身心的呼唤,并使别人能够听见。只有第一性重新敞开原始的生命之泉,人类历史的长河才不会因其消失而枯竭。

总之,无论是劳动、生产还是消费,无论是居住条件,还是环

境的污染,无论是人口统计还是国际关系,无论是性还是爱,我们这个工业社会的进一步文明,只决定于具有创造力的女性——这就是我的信念。

目 录

1 | 前言

第一部 原始的性

第一章 动物的性生活

- 4 生命创造了死亡
- 5 蜗牛完美的快感
- 6 如果两性同体?
- 7 虾对我们的警告
- 7 第一性是女性
- 8 贪婪的性欲
- 10 逃跑比被抓住划算
- 11 死于九天云外
- 13 人类的心理:一半动物性
- 15 被遥控的性
- 16 自发的性
- 17 婚礼和爱巢
- 19 性冠军
- 20 寂静之声

- 21 母性本能的伟大与衰退
- 24 出生的自然控制
- 25 性的成熟
- 26 性的偏差
- 27 同性恋家庭中体面的父亲
- 29 爱情的创造
- 31 阳具的威信
- 34 吼猴:明天的社会?
- 36 雄性的解放
- 37 史前的女人

第二章 被认为野蛮的女人

- 48 特洛布里恩人:只有女人才能……
- 53 祖尼人,或生命女神
- 56 多布尼人,或死亡女神
- 60 尚布里人,或女性统治
- 64 伊阿特密尔人,或男性统治
- 67 阿拉佩斯人:女性世界
- 72 蒙杜人:男性世界
- 75 萨摩亚人,或性和谐
- 81 马努斯人,或性恐怖
- 82 变与不变

第二部 大文明中的女性

第一章 圣路:印度女人

- 93 阳具的侵犯
- 96 性欲的帝国
- 99 阳具的反抗

第二章 裹脚的女神：中国女人

- 104 伟大的启蒙者
- 106 性的艺术
- 110 丈夫的休养生息
- 111 阳具的逃避
- 112 父系制度的反抗

第三章 埃及女人，或行为放任的未成年人

- 120 理想的女人
- 122 古王国：服从的女人
- 124 中帝国：仍然服从的女人
- 126 新王国：妇女的解放
- 128 创造一个节日……

第四章 从巴比伦到耶路撒冷：女性顺从于永恒的父亲

- 133 情感教育
- 135 男性的要求
- 137 权威的父亲
- 139 完美的家庭主妇
- 140 可憎的性别

第五章 处女和母亲:女基督徒

- 148 被消过毒的母亲女神
- 150 粗蛮的女人
- 152 肉体的罪孽

第六章 被埋藏的宝藏:穆斯林女教徒

- 157 严厉法律的严格限制
- 159 结婚的第一好处:传宗接代
- 160 结婚的第二好处:满足性欲
- 161 结婚的第三好处:灵魂的放松与消遣
- 161 结婚的第四好处:家庭妇女
- 161 结婚的第五好处:家庭烦恼使信徒神圣
- 162 结婚的三个小小的不利之处
- 162 穆罕默德比耶稣强:性欲旺盛
- 163 妻子应具备的八项条件
- 165 所有男人都可以当丈夫
- 165 丈夫应与妻子调情
- 166 紧握缰绳……
- 166 有分寸地处罚……
- 167 虔诚地尊重她们的肉体……
- 168 控制生育
- 168 在妻子们之间平分爱情
- 170 纳妾,大开绿灯
- 170 从属的母亲
- 170 休妻的方便与危险
- 172 穆斯林的赞歌与基督徒的诅咒

172 | 上帝喜欢的生活

第七章 地中海阳光下的女异教徒

1. 希腊女人

- 181 | 世俗的性
- 182 | 奥德修斯和珀涅罗珀
- 183 | 性的优雅
- 184 | 和谐的男女
- 185 | 女性的英雄气概
- 186 | 全面的女人
- 187 | 克诺苏斯的巴黎女人
- 188 | 迈锡尼能干的女人
- 189 | 萨福的年轻姑娘们
- 191 | 潘多拉的盒子
- 193 | 平等者中的平等女人
- 201 | 被解放的女人还是被蒙蔽的女人?
- 203 | 欧里庇得斯, 鄙视女性的女权主义者
- 205 | 亚里斯多德的有产者婚姻
- 207 | 在伊壁鸠鲁的花园里死于快感
- 207 | 柏拉图式的女人: 男性化的女人
- 208 | 绑着绸带的独眼巨神

2. 罗马女人

- 210 | 女性的胆识
- 214 | 牛媾的价格
- 216 | 绝对的丈夫
- 217 | 女巫师的报复

- 219 父权陷入困境
- 220 享受生活
- 222 纪念光荣的妻子
- 222 令人烦闷的家
- 224 “我是男人”

第八章 处女的新生:从骑士爱情到危险的关系

- 230 爱情的源泉
- 236 骑士爱情
- 245 特里斯丹和绮瑟或致命的醉欢
- 252 夫妻之爱的英雄们
- 253 被女人所骑的哲学家
- 256 女活动家
- 257 无所适从的男人
- 260 文艺复兴:自由还是反抗
- 265 幸福的滋味
- 268 厌恶女人的男人没有死去
- 270 女巫的重现
- 272 新的青春
- 274 男人制定法律
- 276 女人制造时尚
- 277 在女子学校里
- 280 女权主义:女雅士
- 282 博学的女人
- 284 自由的女人
- 285 在刮须刀的口上

288	快乐的目标
292	放荡的女王
297	“衬裙的统治”
298	热爱奴役
301	道德的革命
304	对女性的摧残
306	只需保持沉默

第三部 女性的革命

第一章 被阉割的资产阶级

314	无能的妇女
316	浪漫的天使
317	卖淫
320	资产阶级的专制

第二章 在解放的道路上

325	女性的朋友
326	妇女斗争和阶级斗争
330	争取妇女选举权的斗争
335	争取妇女教育权的斗争
339	身体在苏醒
342	受辱的阳具
346	女性的变化

第三章 美国和苏联

1. 美国女人,或女性的陷阱

- 349 | 征服新世界的女人
- 351 | 返回家庭
- 354 | 女性的陷阱
- 358 | 文明危机的牺牲品

2. 苏联女人,或社会的陷阱

- 361 | 等待革命
- 363 | 性革命
- 366 | 从一夫一妻制到其他
- 370 | 性压抑
- 374 | “从必然王国到自由王国”

第四章 改变生活

- 383 | 性
- 397 | 爱情与婚姻
- 402 | 生育
- 414 | 工作与政治
- 430 | 但愿如此